



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre zahraničné veci

2011/0415(COD)

15.6.–

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 25 - 100

Návrh správy
Elmar Brok
(PE487.763v01-00)

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá a postupy pre vykonávanie nástrojov Únie pre vonkajšiu činnosť

Návrh nariadenia
(COM(2011)0842 – C7-0494/2011 – 2011/0415(COD))

AM_Com_LegReport

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2a) Dokumenty, ktoré všeobecne vymedzujú ciele, priority, očakávané výsledky a pridelené finančné prostriedky, sú strategické programovacie dokumenty. V záujme zaručenia úplnej demokratickej kontroly transparentnosti a účasti na procese rozvoja, prijímania a revízie týchto dokumentov by ich mali vytvárať Európsky parlament a Rada konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom podľa článku 294 ZFEÚ, na základe článkov 209 ods. 1 a 212 ods. 2 ZFEÚ.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
María Muñoz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3a) Vykonávanie týchto nástrojov by sa malo hodnotiť na základe konkrétnych ukazovateľov výkonnosti, ktoré sú podriadené cieľom vymedzeným pre každý nástroj s ohľadom na potreby a okolnosti každej prijímajúcej krajiny; tieto ukazovatele výkonnosti by sa mali okrem iného vzťahovať na oblasti dodržiavania ľudských práv a základných slobôd; dostatočného monitorovania slobodných a spravodlivých demokratických volieb, zásad právneho štátu; nezávislosti súdnictva; demokratickej kontroly nad

*ozbrojenými a bezpečnostnými silami;
ochrany menšín; úrovne korupcie;
decentralizácie a miestnej demokracie
merania vnútorných hospodárskych
nerovnováh vrátane úrovni zamestnanosti
a pokroku v oblasti sociálnej
spravodlivosti a situácie občianskej
spoločnosti a rovnosti medzi ženami
a mužmi.*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

(4) Berúc do úvahy **programovaciú** a finančnú povahu týchto **vykonávacích aktov**, a najmä ich rozpočtové dôsledky, mali by sa **vo všeobecnosti** prijímať využitím postupu preskúmania, **s výnimkou opatrení malého finančného rozsahu**. Komisia by však mala prijímať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty, keď je to potrebné z vážnych a naliehavých dôvodov v riadne odôvodnených prípadoch súvisiacich s potrebou rýchlej reakcie zo strany Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4) Berúc do úvahy finančnú povahu týchto **ročných alebo viacročných akčných programov**, a najmä ich rozpočtové dôsledky, mali by sa **vždy** prijímať využitím postupu preskúmania. Komisia by však mala prijímať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty, keď je to potrebné z vážnych a naliehavých dôvodov v riadne odôvodnených prípadoch súvisiacich s potrebou rýchlej reakcie zo strany Únie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Norica Nicolai

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

(4) Berúc do úvahy programovaciú

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4) Berúc do úvahy programovaciú

a finančnú povahu týchto *vykonávacích* aktov, a najmä ich rozpočtové dôsledky, mali by sa vo všeobecnosti prijímať využitím postupu preskúmania, s výnimkou opatrení malého finančného rozsahu. Komisia by však mala prijímať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty, keď je to potrebné z vážnych a naliehavých dôvodov v riadne odôvodnených prípadoch súvisiacich s potrebou rýchlej reakcie zo strany Únie.

a finančnú povahu týchto *vykonávacích* aktov, a najmä ich rozpočtové dôsledky, mali by sa vo všeobecnosti prijímať využitím postupu preskúmania, s výnimkou opatrení malého finančného rozsahu, ***ak sa takéto opatrenia netýkajú zásadných otázok EÚ***. Komisia by však mala prijímať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty, keď je to potrebné z vážnych a naliehavých dôvodov v riadne odôvodnených prípadoch súvisiacich s potrebou rýchlej reakcie zo strany Únie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29 **Nadezhda Neynsky**

Návrh nariadenia **Odôvodnenie 4**

Text predložený Komisiou

(4) Berúc do úvahy programovaciú a finančnú povahu týchto vykonávacích aktov, a najmä ich rozpočtové dôsledky, mali by sa vo všeobecnosti prijímať využitím postupu preskúmania, s výnimkou opatrení malého finančného rozsahu. Komisia by však mala prijímať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty, keď je to potrebné z vážnych a naliehavých dôvodov v riadne odôvodnených prípadoch súvisiacich s potrebou rýchlej reakcie zo strany Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4) Berúc do úvahy programovaciú a finančnú povahu týchto vykonávacích aktov, a najmä ich rozpočtové dôsledky, mali by sa vo všeobecnosti prijímať využitím postupu preskúmania, s výnimkou opatrení malého finančného rozsahu. Komisia by však mala prijímať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty, keď je to potrebné z vážnych a naliehavých dôvodov v riadne odôvodnených prípadoch súvisiacich s potrebou rýchlej reakcie zo strany Únie. ***Európsky parlament by mal byť o tom náležite a bezodkladne informovaný. Všetky prijaté opatrenia by mali tiež zohľadňovať príslušné ustanovenia nariadenia (EÚ) č. [...] Európskeho parlamentu a Rady o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na ročný rozpočet Únie¹ (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“).***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4a) Na prijímanie týchto individuálnych opatrení, osobitných opatrení a podporných opatrení by sa mal vždy uplatňovať postup preskúmania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Nadezhda Neynsky

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6) Pri vykonávaní finančného nástroja v prípade, že sa riadenie operácie zverí finančnému sprostredkovateľovi, by rozhodnutie Komisie malo zahŕňať predovšetkým ustanovenia, ktorými sa upraví zdieľanie rizika, odmeňovanie sprostredkovateľa zodpovedného za vykonávanie, použitie finančných prostriedkov a ich opätovné využitie a možné zisky.

(6) Pri vykonávaní finančného nástroja v prípade, že sa riadenie operácie zverí finančnému sprostredkovateľovi, by rozhodnutie Komisie malo zahŕňať predovšetkým ustanovenia, ktorými sa upraví zdieľanie rizika, odmeňovanie sprostredkovateľa zodpovedného za vykonávanie, použitie finančných prostriedkov a ich opätovné využitie a možné zisky, **so zohľadnením príslušných ustanovení nariadenia o rozpočtových pravidlách. Keď sa finančné nástroje už nepovažujú za potrebné, môžu sa zrušiť v súlade s podmienkami ustanovenými v tomto nariadení.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Nadezhda Neynsky

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) *Zatiaľ čo potreby financovania vonkajšej pomoci Únie rastú, ekonomická a rozpočtová situácia Únie obmedzuje zdroje, ktoré sú na túto pomoc k dispozícii.* Komisia sa preto musí snažiť využívať dostupné zdroje čo najefektívnejšie, najmä využívaním finančných nástrojov, ktoré majú pákový efekt. *Tento pákový efekt sa zvýši,* keď sa umožní použiť a opakovane využívať finančné prostriedky investované a vytvorené finančnými nástrojmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8) Komisia *by sa mala snažiť o vytvorenie rozpočtovej súčinnosti medzi opatreniami na vnútroštátnej úrovni, úrovni Únie, multilaterálnymi a medzinárodnými opatreniami a jestvujúcimi nástrojmi, aby sa zabránilo akémukoľvek možnému prekryvaniu, a preto sa* musí snažiť využívať dostupné zdroje čo najefektívnejšie *bez toho, aby sa ohrozilo spravodlivé a riadne využívanie prostriedkov Únie,* najmä využívaním finančných nástrojov, ktoré majú pákový efekt, keď sa umožní použiť a opakovane využívať finančné prostriedky investované a vytvorené finančnými nástrojmi *v súlade s príslušnými ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách.*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Franziska Katharina Brantner
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8a) *Vonkajšia činnosť Únie v rámci nástrojov, ktorých sa týka toto nariadenie, by sa mala prejavovať konkrétnymi zmenami v prijímajúcich a partnerských krajinách. Tento vplyv by sa mal sledovať a hodnotiť*

na základe vopred určených, jasných, transparentných a merateľných ukazovateľov prispôsobených osobitostiam každého nástroja a každej situácie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
María Muñiz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8a) Vonkajšia činnosť Únie v rámci nástrojov, ktorých sa týka toto nariadenie, by sa mala prejavovať konkrétnymi zmenami v prijímajúcich a partnerských krajinách. Tento vplyv by sa mal sledovať a hodnotiť na základe vopred určených, jasných, transparentných a merateľných ukazovateľov prispôsobených osobitostiam každého nástroja na základe cieľov, ktoré zohľadňujú potreby a okolnosti každej prijímajúcej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8a) Nástroje vonkajšieho financovania ako nástroj vonkajšej činnosti Únie by sa mali riadiť zásadami rovnosti, solidarity a dodržiavania zásad Charty Organizácie Spojených národov a medzinárodného práva; univerzálnosťou

*a nedeliteľnosťou ľudských práv
a základných slobôd a zachovávaním
ľudskej dôstojnosti, zásady demokracie
a právneho štátu a prísny záväzkom
k čisto civilnému a mierovému riešeniu
konfliktov. V tejto súvislosti by opatrenia
prijaté v rámci nástrojov mali byť v
súlade s týmito záväzkami.*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Alexander Graf Lambsdorff

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8a) V záujme zabezpečenia viditeľnosti pomoci, ktorú Únia poskytuje občanom prijímajúcich krajín a vlastným občanom, by sa mala pomocou primeraných prostriedkov zabezpečiť riadna a cielená komunikácia a poskytovanie informácií, pričom by sa mali náležite zohľadniť osobitosti každého nástroja. Komisia by mala na tento účel vymedziť v úzkej spolupráci s príjemcami vhodné minimálne požiadavky a malo by sa sledovať ich dodržiavanie. Toto ustanovenie by sa nemalo uplatňovať na európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva, ak je dôležitá dôverynosť príjemcov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Kristian Vigenin

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8a) Finančná pomoc vo forme rozpočtovej podpory by sa mala udeľovať iba vtedy, keď prijímajúca krajina primerane zaručí kvalitu riadenia verejných výdavkov, demokratickú kontrolu a kapacity auditu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(10a) Spoločný súbor pravidiel a postupov by mal byť v súlade s Dohovorom OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím, ktorý pre Úniu nadobudol účinnosť 22. januára 2010 v súlade s rozhodnutím Rady 2010/48 z 26. novembra 2009, čo sa týka uzavretia Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím zo strany Spoločenstva, a s európskou stratégiou v oblasti zdravotného postihnutia².

¹ Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2010, s. 35.

² COM(2010)0636.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Nadezhda Neynsky

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Pri uplatňovaní tohto nariadenia Komisia uprednostní, kde je to možné a vhodné s ohľadom na povahu opatrenia, najflexibilnejší postup na zabezpečenie efektívneho a účinného vykonávania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Pri uplatňovaní tohto nariadenia Komisia uprednostní, kde je to možné a vhodné s ohľadom na povahu opatrenia, najflexibilnejší postup na zabezpečenie efektívneho a účinného vykonávania ***bez toho, aby sa ohrozilo riadne využívanie finančných prostriedkov Únie a aby boli dotknuté právomoci rozpočtového orgánu.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Franziska Katharina Brantner
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 3a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. Únia hľadá spôsoby podpory, rozvoja a konsolidácie zásad demokracie, právneho štátu, dodržiavania ľudských práv a základných slobôd, na ktorých bola založená, a to prostredníctvom dialógu a spolupráce s partnerskými krajinami a regiónmi.

Do všetkých programov sa začlenia tieto prierezové otázky: podpora ľudských práv, rodová rovnosť, práva žien, nediskriminácia, demokracia, dobrá správa vecí verejných, práva detí a domorodých obyvateľov, sociálne začlenenie a práva osôb s postihnutím, udržateľnosť životného prostredia vrátane riešenia zmeny klímy.

Osobitná pozornosť sa venuje posilňovaniu právneho štátu, zlepšovaniu prístupu k spravodlivosti a podpore občianskej spoločnosti, obchodu a udržateľného rozvoja, prístupu k IKT, zdravia a bezpečnosti potravín, ako aj

*presadzovaníu dialógu, participácie a
zmierenia a budovaníu inštitúcií.*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 3a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. Pri uplatňovaní tohto nariadenia sa začleňujú podpora a ochrana rodovej rovnosti, práv dieťaťa, práv pôvodného obyvateľstva, práv osôb so zdravotným postihnutím a zásady, ako práva, účasť, nediskriminácia zraniteľných skupín a zodpovednosť.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia prijme ročné **alebo viacročné** akčné programy **v prípadoch, keď sa to vyžaduje** na základe **indikatívnych** programovacích dokumentov uvedených v **uplatniteľnom nástroji**.

Komisia prijme ročné akčné programy na základe **strategických** programovacích dokumentov uvedených v **článku 2 ods. 1a a v súlade s nimi**.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Norica Nicolai

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Vo výnimočných prípadoch, keď ešte nebol prijatý akčný program, Komisia môže na základe indikatívnych programovacích dokumentov prijať individuálne opatrenia podľa rovnakých pravidiel a postupov, ako sa prijímajú akčné programy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Vo výnimočných prípadoch, keď ešte nebol prijatý akčný program, Komisia môže na základe indikatívnych programovacích dokumentov prijať individuálne opatrenia **od prípadu k prípadu** podľa rovnakých pravidiel a postupov, ako sa prijímajú akčné programy.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

Franziska Katharina Brantner

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – pododsek 3

Text predložený Komisiou

V prípade nepredvídaných a náležite opodstatnených **prípadoch**, okolností **alebo záväzkov** môže Komisia prijať osobitné opatrenia, ktoré nie sú uvedené v **indikatívnych** programovacích dokumentoch. Osobitné opatrenia sa môžu využiť aj na uľahčenie prechodu od núdzovej pomoci k dlhodobým rozvojovým činnostiam vrátane opatrení na lepšiu prípravu ľudí ako zvládať opakujúce sa krízy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Za zvláštnych nepredvídaných a náležite opodstatnených okolností môže Komisia prijať osobitné opatrenia, ktoré nie sú uvedené v **strategických** programovacích dokumentoch. Osobitné opatrenia sa môžu využiť aj na uľahčenie prechodu od núdzovej pomoci k dlhodobým rozvojovým činnostiam vrátane opatrení na lepšiu prípravu ľudí ako zvládať opakujúce sa krízy.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. Dokumenty, ktoré vymedzujú ciele, priority, očakávané výsledky a vyčlenené finančné prostriedky v širšom zmysle, sú strategické programovacie dokumenty.

Tieto dokumenty by mali vytvárať Európsky parlament a Rada konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom podľa článku 294 ZFEÚ, na základe článkov 209 ods. 1 a 212 ods. 2 ZFEÚ.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Akčné programy a individuálne opatrenia ustanovené v odseku 1, ***pri ktorých finančná pomoc Únie presahuje 10 mil. EUR a osobitné opatrenia, pri ktorých finančná pomoc Únie presahuje 30 mil. EUR*** sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 15 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Akčné programy a individuálne opatrenia ustanovené v odseku 1 sa ***vždy*** prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 15 ods. 3.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Tento postup sa nevyžaduje pri akčných programoch a opatreniach, ktorých

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

hodnota je nižšia ako uvedené prahové hodnoty a pri ich nepodstatných zmenách. Nepodstatné zmeny sú technické úpravy, ako je predĺženie doby vykonávania, prerozdelenie finančných prostriedkov v rámci plánovaného rozpočtu alebo zvýšenie, alebo zníženie rozpočtu o menej ako 20 % pôvodného rozpočtu, ak tieto zmeny a doplnenia podstatným spôsobom neovplyvnia cieľ pôvodného akčného programu alebo opatrenia. V takom prípade sa akčné programy a opatrenia a ich nepodstatné zmeny a doplnenia oznámia Európskemu parlamentu a Rade do jedného mesiaca od ich prijatia.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Franziska Katharina Brantner
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Individuálne opatrenia ustanovené v odseku 1, pri ktorých finančná pomoc Únie presahuje 10 miliónov EUR, a osobitné opatrenia rovnako ustanovené v odseku 1, pri ktorých finančná pomoc Únie presahuje 20 miliónov EUR, sa prijímajú v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 15 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Franziska Katharina Brantner
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. V riadne opodstatnených vážnych a naliehavých prípadoch, ako sú krízy a situácie po skončení krízy a nestále situácie alebo ohrozenie demokracie, právneho štátu, ľudských práv alebo základných slobôd, môže Komisia prijať okamžité uplatniteľné **vykonávacie akty** vrátane zmien a doplnení existujúcich akčných programov a opatrení v súlade s postupom uvedeným v článku 15 ods. 4.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. V riadne opodstatnených vážnych a naliehavých prípadoch, ako sú krízy a situácie po skončení krízy a nestále situácie alebo ohrozenie demokracie, právneho štátu, ľudských práv alebo základných slobôd, môže Komisia prijať okamžité uplatniteľné **osobitné opatrenia** vrátane zmien a doplnení existujúcich akčných programov a opatrení v súlade s postupom uvedeným v článku 15 ods. 4.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

Marian Harkin, Catherine Bearder, Evgeni Kirilov, Richard Howitt

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 4a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a. Na projektovej úrovni sa uskutoční primeraný skrining vykonávania Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím vrátane dostupnosti, nediskriminácie a podpory organizácií osôb so zdravotným postihnutím. Musí sa zaručiť účasť zainteresovaných strán.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Nadezhda Neynsky

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) štúdie, stretnutia, informácie, zvyšovanie

a) štúdie, stretnutia, informácie, zvyšovanie

informovanosti, odborná príprava, publikačná činnosť a akékoľvek ďalšie výdavky na administratívnu alebo technickú pomoc potrebné na riadenie opatrení,

informovanosti, odborná príprava, **príprava a výmena skúseností a osvedčených postupov**, publikačná činnosť a akékoľvek ďalšie výdavky na administratívnu alebo technickú pomoc potrebné na riadenie opatrení,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) štúdie, stretnutia, informácie, zvyšovanie informovanosti, odborná príprava, publikačná činnosť a akékoľvek ďalšie výdavky na administratívnu alebo technickú pomoc potrebné na riadenie opatrení,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) štúdie, stretnutia, informácie, zvyšovanie informovanosti, odborná príprava, publikačná činnosť a akékoľvek ďalšie výdavky na administratívnu alebo technickú pomoc potrebné na riadenie **čisto civilných** opatrení,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53
Nadezhda Neynsky

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) výdavky týkajúce sa poskytovania informačných a komunikačných činností vrátane informovania o politických prioritách Únie navonok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) výdavky týkajúce sa poskytovania informačných a komunikačných činností vrátane **vývoja komunikačných stratégií** a informovania o politických prioritách Únie navonok.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Opatrenia na podporu sa môžu financovať nad rámec indikatívnych programovacích dokumentov. Komisia v prípade potreby prijme opatrenia na podporu v súlade s ***konzultačným*** postupom uvedeným v článku 15 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Opatrenia na podporu sa môžu financovať nad rámec indikatívnych programovacích dokumentov. Komisia v prípade potreby prijme opatrenia na podporu v súlade s postupom ***preskúmania*** uvedeným v článku 15 ods. 3.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55
Marian Harkin, Catherine Bearder, Evgeni Kirilov, Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 3a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. Podporné opatrenia zaručia, aby sa dodržiavali kritériá dostupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56
Rosa Estaràs Ferragut, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 3a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. Podporované činnosti zaručia, aby sa dodržiavali kritériá dostupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím.

Or. en

Odôvodnenie

The European Union concluded the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD) on 23rd December 2012 and it entered into force for the European Union in January 2011. The conclusion of this Convention means a change in the way that the main policies of the European Union are addressed since the Human Rights approach to disability has to be now a priority of all actions. There are a number of articles in the UNCRPD of utmost importance for the European external action. In particular for this new article is Article 9 on Accessibility which is also linked to Article 32 on International Cooperation. Other important regulations such as the General Regulation for the Structural Funds have included accessibility for people with disabilities as a horizontal criteria. It will be a contradiction for the EU that it preserves accessible criteria for built environment, information, ICT, and so on inside the borders of the European Union while promoting barriers for disabled people outside the EU. It will be also in contradiction with legal obligations coming from the UN CRPD

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57 **Mario Mauro**

Návrh nariadenia **Článok 3a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 3a

Okrem záruky, ktorú Európska únia poskytuje za úvery poskytnuté tretím krajinám Európskou investičnou bankou (EIB), sa vždy, keď je to možné, preskúmajú všetky možnosti na kombináciu prostriedkov dostupných v rámci nástroja vytvoreného týmto nariadením s úverovou kapacitou EIB prostredníctvom inovatívnych finančných mechanizmov (zlučovanie pôžičiek) a na zlepšenie spolupráce s EIB.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58 **Sabine Lösing, Willy Meyer**

Návrh nariadenia **Článok 4 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno d**

Text predložený Komisiou

**d) príspevkov do trustových fondov
zriadených Komisiou;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59
Sabine Lösing, Willy Meyer**

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou

e) finančných nástrojov ako sú úvery, záruky, **kapitálové a kvázi kapitálové** investície alebo účasti, či prostredníctvom iných zabezpečovacích nástrojov, ktoré sa môžu kombinovať s grantmi,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) finančných nástrojov ako sú úvery, záruky, investície alebo účasti, či prostredníctvom iných zabezpečovacích nástrojov, ktoré sa môžu kombinovať s grantmi,

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60
Sabine Lösing, Willy Meyer**

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou

f) akciových podielov **alebo kapitálovej účasti** v medzinárodných finančných inštitúciách vrátane regionálnych rozvojových bánk.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

f) akciových podielov v medzinárodných finančných inštitúciách vrátane regionálnych rozvojových bánk.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61
Nadezhda Neynsky**

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou

f) akciových podielov alebo kapitálovej účasti v medzinárodných finančných inštitúciách vrátane regionálnych rozvojových bánk.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

f) akciových podielov alebo kapitálovej účasti v medzinárodných finančných inštitúciách vrátane regionálnych rozvojových bánk, **ale s výnimkou národných bánk členských štátov.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62

Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno fa (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

fa) Globálne granty môžu zaručiť malé projekty pre zraniteľné skupiny.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63

Rosa Estaràs Ferragut, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Richard Howitt

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno fa (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

fa) Globálne granty môžu zaručiť malé projekty pre zraniteľné skupiny.

Or. en

Odôvodnenie

Mechanizmus globálnych grantov sa používa na vykonávanie nástrojov politiky súdržnosti v EÚ a je základným mechanizmom pre malé organizácie občianskej spoločnosti a iné

zainteresované strany ako pristupovať k fondom a neobmedzuje vykonávanie iným, ako napríklad veľkým súkromným spoločnostiam a regionálnym orgánom. Bude to v súlade so zaručovaním účasti občianskej spoločnosti pri vykonávaní vonkajšej činnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64
María Muñiz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – pododsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Finančná pomoc vo forme rozpočtovej podpory, ako sa ustanovuje ods. 1 prvom pododseku písm. c) a v súlade s článkom XXX nariadenia Rady(ES) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev¹, je podmienená splnením merateľných cieľov, jasných úloh, kritérií výkonu a transparentných, spoľahlivých a účinných štandardov auditu s cieľom zabezpečiť účinné využitie danej formy pomoci. Pred schválením akéhokoľvek rozhodnutia o financovaní Komisia získa od vlády dotknutej partnerskej krajiny záruky toho, že vytvorila vnútroštátne kapacity parlamentnej kontroly a auditu vrátane prístupu verejnosti k informáciám. Únia podporí krajiny, ktoré ešte nemajú takéto kapacity, aby si ich vytvorili a aby medzičasom stanovili dočasný rovnocenný systém, ktorý umožní EÚ zaručiť transparentnosť a efektívne vynakladanie pridelených prostriedkov.

¹ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65
Norica Nicolai

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Finančná pomoc Únie sa môže poskytnúť v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách aj prostredníctvom príspevkov do medzinárodných, regionálnych alebo vnútroštátnych fondov, ako sú fondy zriadené a spravované Európskou investičnou bankou, medzinárodnými organizáciami, členskými štátmi alebo partnerskými krajinami a regiónmi, s cieľom prilákať spoločné financovanie od rôznych darcov alebo do fondov zriadených jedným alebo viacerými darcami na účely spoločného vykonávania projektov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Finančná pomoc Únie sa môže poskytnúť v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách aj prostredníctvom príspevkov do medzinárodných, regionálnych alebo vnútroštátnych fondov, ako sú fondy zriadené a spravované Európskou investičnou bankou, medzinárodnými **a vnútroštátnymi** organizáciami, členskými štátmi alebo partnerskými krajinami a regiónmi, **zoskupeniami nadnárodných verejných a súkromných subjektov** s cieľom prilákať spoločné financovanie od rôznych darcov alebo do fondov zriadených jedným alebo viacerými darcami na účely spoločného vykonávania projektov, **čo sa primerane zohľadní v rámci zodpovednosti Parlamentu za finančnú kontrolu.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66

Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. Finančná pomoc vo forme rozpočtovej podpory ustanovenej v písm. c) sa vynakladá pri dosahovaní miléniových rozvojových cieľov a neriadi sa politickými ani geostrategickými záujmami Únie. Jej efektívnosť sa hodnotí na základe miestnych kritérií, ktoré sú vypracúvané a navrhované v čo najužšej spolupráci s prijímajúcou krajinou a jej vládou pri konzultovaní so širokým spektrom občianskej spoločnosti

a musia ju schvaľovať národné parlamenty. S cieľom zaručiť vzájomnú zodpovednosť treba v každom štádiu vykonávania, monitorovania a hodnotenia podporných rozpočtových opatrení zapojiť občiansku spoločnosť a zástupcov parlamentu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Typy financovania uvedené v odseku 1 a v článku 6 ods. 1 a spôsoby vykonávania uvedené v odseku 3 sa zvolia na základe ich schopnosti splniť konkrétne ciele opatrení berúc do úvahy okrem iného náklady na kontroly, administratívnu záťaž a očakávané riziko nesúladu. V prípade grantov to zahŕňa **posúdenie využitia** jednorazových platieb, paušálnych platieb a stupníc jednotkových nákladov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Typy financovania uvedené v odseku 1 a v článku 6 ods. 1 a spôsoby vykonávania uvedené v odseku 3 sa zvolia na základe ich schopnosti splniť konkrétne ciele opatrení berúc do úvahy okrem iného náklady na kontroly, administratívnu záťaž a očakávané riziko nesúladu. V prípade grantov to zahŕňa **využitie** jednorazových platieb, paušálnych platieb a stupníc jednotkových nákladov, **pričom najmä úvery a granty sú bezúročné alebo prinajmenšom sa poskytujú za pevnú a najnižšiu možnú úrokovú mieru.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 6 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) príspevkov na náklady potrebné na nadviazanie a správu verejno-

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69
Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 6 – písmeno ea (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ea) zaručenia účasti občianskej spoločnosti vrátane organizácií osôb so zdravotným postihnutím, ako sa stanovuje v článku 4.3 Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím. V záujme zaručenia plnej účasti treba podporovať budovanie kapacít.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70
Franziska Katharina Brantner
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1 – písmeno b – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) v rámci nástroja financovania rozvojovej spolupráce **a v rámci nástroja stability** vo výnimočných prípadoch prostredníctvom odvetvových a všeobecných programov dovozu, ktoré môžu mať podobu:

b) v rámci nástroja financovania rozvojovej spolupráce vo výnimočných prípadoch prostredníctvom odvetvových a všeobecných programov dovozu, ktoré môžu mať podobu:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71
Alexander Graf Lambsdorff

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(c) v rámci nástroja na podporu demokracie a ľudských práv prostredníctvom priameho udeľovania:

vypúšťa sa

(i) grantov s nízkou hodnotou ochrancom ľudských práv na financovanie naliehavých ochranných opatrení,

(ii) grantov na financovanie opatrení v najtŕažších podmienkach alebo situáciách uvedených v článku 2 ods. 4 nástroja na podporu demokracie a ľudských práv, kde by uverejnenie výzvy na prekladanie návrhov nebolo vhodné, Takéto granty nesmú presiahnuť strop 2 000 000 EUR a budú trvať počas obdobia najviac 18 mesiacov. V prípade objektívnych a nepredvídaných prekážok v ich vykonávaní sa toto obdobie môže predĺžiť o ďalších šesť mesiacov.

(iii) grantov pre

– Úrad vysokého komisára OSN pre ľudské práva,

– Európske medziuniverzitné centrum pre ľudské práva a demokratizáciu, ktoré zabezpečuje európsky magisterský program v oblasti ľudských práv a demokratizácie a štipendijný program EÚ a OSN a pre jeho sieť univerzít zabezpečujúcich postgraduálne štúdium v oblasti ľudských práv, ktoré je v plnom rozsahu dostupné pre štátnych príslušníkov tretích krajín.

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na špecifickú povahu európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva (EIDHR) boli tieto ustanovenia pridané do samotného nariadenia o EIDHR, a netreba ich preto zahŕňať do pravidiel a postupov pre vykonávanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72
Franziska Katharina Brantner
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1 – písmeno c – bod ii

Text predložený Komisiou

ii) grantov na financovanie opatrení v najťažších podmienkach alebo situáciách uvedených v článku 2 ods. 4 nástroja *na podporu demokracie a ľudských práv*, kde by uverejnenie výzvy na prekladanie návrhov nebolo vhodné. Takéto granty nesmú presiahnuť strop 2 000 000 EUR a budú trvať počas obdobia najviac 18 mesiacov. V prípade objektívnych a nepredvídaných prekážok v ich vykonávaní sa toto obdobie môže predĺžiť o ďalších šesť mesiacov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ii) grantov na financovanie opatrení v najťažších podmienkach alebo situáciách uvedených v článku 2 ods. 4 nástroja *pre demokraciu a ľudské práva a v článku 1 ods. 2 písm. a) a b) nástroja stability*, kde by uverejnenie výzvy na prekladanie návrhov nebolo vhodné. Takéto granty nesmú presiahnuť strop 2 000 000 EUR a budú trvať počas obdobia najviac 18 mesiacov. V prípade objektívnych a nepredvídaných prekážok v ich vykonávaní sa toto obdobie môže predĺžiť o ďalších šesť mesiacov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73
Andrzej Grzyb, Paweł Robert Kowal, Marek Siwiec

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1 – písmeno ca (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ca) v rámci nástroja európskeho susedstva, v rámci nástroja stability, v rámci nástroja partnerstva, granty Európskej nadácie za demokraciu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74
Elmar Brok

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Komisia a Dvor audítorov majú právomoc vykonávať na základe dokumentov a na mieste audit u všetkých príjemcov grantov, dodávateľov a subdodávateľov a ostatných tretích strán, ktorým boli poskytnuté finančné prostriedky Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia a Dvor audítorov majú právomoc vykonávať na základe dokumentov a na mieste audit ***alebo overenie v súlade s dohodami uzavretými s príslušnými medzinárodnými inštitúciami*** u všetkých príjemcov grantov, dodávateľov a subdodávateľov a ostatných tretích strán, ktorým boli poskytnuté finančné prostriedky Únie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75

Norica Nicolai

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Komisia zaručí, aby precedensy skutočných a dokázaných prípadov korupcie, podvodu alebo zneužívania prostriedkov v ktorejkoľvek krajine alebo na ktoromkoľvek území nebránili podobným subjektom v prístupe a v získavaní financovania z finančných nástrojov EÚ v budúcnosti od prípadu k prípadu, ani tento prístup nezhoršovali, za podmienky, že boli prijaté primerané sankčné, ako aj overovacie opatrenia zaručujúce prísnejšie kontroly vykonávania financovaných akcií.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76

Elmar Brok

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Účasť na zadávaní verejných zákaziek, grantov a ostatných postupov zadávania zákaziek na opatrenia financované na základe tohto nariadenia v prospech tretích strán je otvorená pre všetky fyzické osoby, ktoré sú štátnymi príslušníkmi oprávnenej krajiny a pre všetky právnické osoby, ktoré majú skutočné sídlo v oprávnenej krajine, ako sú vymedzené pre daný uplatniteľný nástroj v nasledujúcich článkoch tejto hlavy, ako aj pre medzinárodné organizácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Účasť na zadávaní verejných zákaziek, grantov a ostatných postupov zadávania zákaziek na opatrenia financované na základe tohto nariadenia v prospech tretích strán je otvorená pre všetky fyzické osoby, ktoré sú štátnymi príslušníkmi oprávnenej krajiny a pre všetky právnické osoby, **ako napríklad organizácie občianskej spoločnosti vrátane mimovládnych, neziskových organizácií a nezávislých politických nadácií, organizácie založené na princípe spoločenstva a súkromné neziskové agentúry, inštitúcie a organizácie a ich siete na miestnej, národnej, regionálnej a medzinárodnej úrovni**, ktoré majú skutočné sídlo v oprávnenej krajine, ako sú vymedzené pre daný uplatniteľný nástroj v nasledujúcich článkoch tejto hlavy, ako aj pre medzinárodné organizácie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77
Elmar Brok

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. Vo výnimočných a riadne zdôvodnených prípadoch v súvislosti s posilňovaním demokracie, zásad právneho štátu a dodržiavania ľudských práv sú granty otvorené aj pre subjekty, ktoré nemajú právnu subjektivitu podľa uplatniteľného vnútroštátneho práva, za podmienky, že ich zástupcovia majú právomoc uskutočňovať právne úkony

*v mene tohto subjektu a môžu zaručiť
ochranu finančných záujmov Únie
porovnateľnú s ochranou, ktorú
poskytujú právnické osoby.*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. V prípade opatrení spolufinancovaných spoločne s partnerom alebo vykonávaných prostredníctvom jedného z orgánov poverených nepriamym hospodárením alebo vykonávaných prostredníctvom trustového fondu zriadeného Komisiou v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách, krajiny, ktoré sú oprávnené podľa pravidiel orgánu, ktorý je uvedený v dohodách uzatvorených so spolufinancujúcim alebo implementačným orgánom, alebo určený v akte, ktorým sa zriaďuje trustový fond, sú oprávnené bez ohľadu na osobitné pravidlá ustanovené v ďalších článkoch. Spolufinancujúci alebo implementačný orgán okrem toho súhlasí s uplatňovaním pravidiel oprávnenosti ustanovených v tomto nariadení, ako je uvedené v tých istých dohodách.

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79
Franziska Katharina Brantner
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Vyššie uvedeným nie je dotknutá účasť kategórií oprávnených organizácií na základe ich povahy alebo lokalizácie v súvislosti s cieľmi akcie, ktorá sa má vykonať.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80
Norica Nicolai

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Všetky dodávky alebo tovary zakúpené na základe zmluvy o verejnom obstarávaní alebo dohody o grante financované podľa tohto nariadenia pochádzajú z oprávnenej krajiny. ***Môžu*** však ***pochádzať*** z ***ktorejkoľvek inej krajiny***, keď je možné použiť súťažné rokovacie konanie. Na účely tohto nariadenia je výraz „pôvod“ vymedzený v príslušných právnych predpisoch Únie týkajúcich sa pravidiel pôvodu na colné účely.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Všetky dodávky alebo tovary zakúpené na základe zmluvy o verejnom obstarávaní alebo dohody o grante financované podľa tohto nariadenia pochádzajú z oprávnenej krajiny. ***Neuplatňuje sa to*** však, keď je možné použiť súťažné rokovacie konanie, ***ktoré treba podporovať***. Na účely tohto nariadenia je výraz „pôvod“ vymedzený v príslušných právnych predpisoch Únie týkajúcich sa pravidiel pôvodu na colné účely.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 8

Text predložený Komisiou

8. Uchádzači, žiadatelia a záujemcovia, ktorým boli udelené zákazky, dodržiavajú príslušné právne predpisy v oblasti

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. Uchádzači, žiadatelia a záujemcovia, ktorým boli udelené zákazky, dodržiavajú príslušné právne predpisy v oblasti

životného prostredia vrátane mnohostranných dohôd o životnom prostredí ako aj medzinárodne schválené základné pracovné normy.

životného prostredia vrátane mnohostranných dohôd o životnom prostredí ako aj medzinárodne schválené základné pracovné normy, ***zásady rovnosti, solidarity a dodržiavania zásad charty Organizácie Spojených národov a medzinárodného práva; univerzálnosti a nedeliteľnosti ľudských práv a základných slobôd a zachovávania ľudskej dôstojnosti.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82

Marian Harkin, Catherine Bearder, Evgeni Kirilov, Richard Howitt

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 8

Text predložený Komisiou

8. Uchádzači, žiadatelia a záujemcovia, ktorým boli udelené zákazky, dodržiavajú príslušné právne predpisy v oblasti životného prostredia vrátane mnohostranných dohôd o životnom prostredí ***ako aj*** medzinárodne schválené základné pracovné normy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. Uchádzači, žiadatelia a záujemcovia, ktorým boli udelené zákazky, dodržiavajú príslušné právne predpisy v oblasti životného prostredia vrátane mnohostranných dohôd o životnom prostredí, medzinárodne schválené základné pracovné normy ***a zásady nediskriminácie a prístupu pre osoby so zdravotným postihnutím.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83

Rosa Estaràs Ferragut, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Richard Howitt

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 8

Text predložený Komisiou

8. Uchádzači, žiadatelia a záujemcovia, ktorým boli udelené zákazky, dodržiavajú príslušné právne predpisy v oblasti

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. Uchádzači, žiadatelia a záujemcovia, ktorým boli udelené zákazky, dodržiavajú príslušné právne predpisy v oblasti

životného prostredia vrátane mnohostranných dohôd o životnom prostredí ako aj medzinárodne schválené základné pracovné normy.

životného prostredia vrátane mnohostranných dohôd o životnom prostredí, ako aj medzinárodne schválené základné pracovné normy **a zásady nediskriminácie a prístupu pre osoby so zdravotným postihnutím.**

Or. en

Odôvodnenie

The European Union concluded the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD) on 23rd December 2012 and it entered into force for the European Union in January 2011. The conclusion of this Convention means a change in the way that the main policies of the European Union are addressed since the Human Rights approach to disability has to be now a priority of all actions. There are a number of articles in the UNCRPD of utmost importance for the European external action. In particular for this new article is Article 9 on Accessibility which is also linked to Article 32 on International Cooperation. Other important regulations such as the General Regulation for the Structural Funds have included accessibility for people with disabilities as a horizontal criteria. It will be a contradiction for the EU that it preserves accessible criteria for built environment, information, ICT, and so on inside the borders of the European Union while promoting barriers for disabled people outside the EU. It will be also in contradiction with legal obligations coming from the UN CRPD

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84 **Alexander Graf Lambsdorff**

Návrh nariadenia **Článok 11 – odsek 2**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. O financovanie v rámci nástroja na podporu demokracie a ľudských práv sa môžu v súlade s článkom 4 ods. 1 a článkom 6 ods. 1 písm. c) uchádzať tieto orgány a subjekty:

vypúšťa sa

(a) organizácie občianskej spoločnosti vrátane mimovládnych, neziskových organizácií a nezávislých politických nadácií, organizácie založené na princípe spoločenstva a súkromné neziskové agentúry, inštitúcie a organizácie a ich siete na miestnej, národnej, regionálnej

a medzinárodnej úrovni;

(b) verejné neziskové agentúry, inštitúcie a organizácie a ich siete na miestnej, národnej, regionálnej a medzinárodnej úrovni;

(c) národné, regionálne a medzinárodné parlamentné orgány, ak je to potrebné na dosiahnutie cieľov tohto nástroja a ak sa navrhované opatrenie nemôže financovať z iného nástroja vonkajšej pomoci Únie;

(d) medzinárodné a regionálne medzivládne organizácie;

(e) fyzické osoby, subjekty, ktoré nemajú právnu subjektivitu, a vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch aj iné orgány alebo subjekty nešpecifikované v tomto odseku, ak je to potrebné na dosiahnutie cieľov tohto nástroja.

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na špecifickú povahu európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva (EIDHR) boli tieto ustanovenia pridané do samotného nariadenia o EIDHR, a netreba ich preto zahrňať do pravidiel a postupov pre vykonávanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85
Franziska Katharina Brantner
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

2. O financovanie v rámci nástroja na podporu demokracie a ľudských práv sa môžu v súlade s článkom 4 ods. 1 a článkom 6 ods. 1 písm. c) uchádzať tieto orgány a subjekty:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. O financovanie v rámci nástroja *pre* demokraciu a ľudské práva **a nástroja stability** sa môžu v súlade s článkom 4 ods. 1 a článkom 6 ods. 1 písm. c) uchádzať tieto orgány a subjekty:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86
Sabine Lösing

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

2. O financovanie v rámci *nástroja na podporu demokracie a ľudských práv* sa môžu v súlade s článkom 4 ods. 1 **a článkom 6 ods. 1 písm. c)** uchádzať tieto orgány a subjekty:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. O financovanie v rámci nástroja *pre demokraciu a ľudské práva* sa môžu v súlade s článkom 4 ods. 1 uchádzať tieto orgány a subjekty:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) organizácie občianskej spoločnosti vrátane mimovládnych, neziskových organizácií a nezávislých **politických** nadácií, organizácie založené na princípe spoločenstva **a súkromné neziskové agentúry**, inštitúcie a organizácie a ich siete na miestnej, národnej, regionálnej a medzinárodnej úrovni;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) organizácie občianskej spoločnosti vrátane mimovládnych, neziskových organizácií a nezávislých nadácií, organizácie založené na princípe spoločenstva, inštitúcie a organizácie a ich siete na miestnej, národnej, regionálnej a medzinárodnej úrovni;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou

(e) fyzické osoby, **subjekty, ktoré nemajú právnu subjektivitu, a vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch aj iné orgány alebo subjekty nešpecifikované v tomto odseku, ak je to potrebné na dosiahnutie cieľov tohto nástroja.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) fyzické osoby.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89
María Muñoz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Komisia pravidelne monitoruje a preskúmava svoje opatrenia a hodnotí výsledky uskutočňovania politík a opatrení v jednotlivých sektoroch, ako aj účinnosť programovania, v prípade potreby prostredníctvom nezávislých externých hodnotení, aby zistila, či sa dosiahli ciele, a aby mohla navrhnúť odporúčania na zlepšenie budúcich operácií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Komisia pravidelne monitoruje a preskúmava svoje opatrenia a hodnotí výsledky uskutočňovania politík a opatrení v jednotlivých sektoroch, ako aj účinnosť programovania, v prípade potreby prostredníctvom nezávislých externých hodnotení, aby zistila, či sa dosiahli ciele, a aby mohla navrhnúť odporúčania na zlepšenie budúcich operácií. ***Tieto hodnotenia sa uskutočnia na základe vopred určených, jasných, transparentných a merateľných ukazovateľov pre každú krajinu a zašlú sa Európskemu parlamentu a Rade. Náležite sa zohľadnia návrhy Európskeho parlamentu alebo Rady na nezávislé vonkajšie hodnotenie.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90
Norica Nicolai

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Komisia zasiela svoje hodnotiace správy pre informáciu Európskemu parlamentu a Rade. Členské štáty môžu požiadať o prerokovanie konkrétnych hodnotení vo výboroch uvedených v článku 15. Výsledky sa spätne premietnu do návrhu programu a do rozdelenia finančných prostriedkov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Komisia zasiela svoje hodnotiace správy pre informáciu Európskemu parlamentu a Rade. Členské štáty **alebo Parlament** môžu požiadať o prerokovanie konkrétnych hodnotení vo výboroch uvedených v článku 15. Výsledky sa spätne premietnu do návrhu programu a do rozdelenia finančných prostriedkov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91
Norica Nicolai

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia zapája všetky príslušné zainteresované strany v primeranom rozsahu do fázy hodnotenia pomoci Únie poskytnutej podľa tohto nariadenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Komisia zapája všetky príslušné zainteresované strany, **najmä členské štáty**, v primeranom rozsahu do fázy hodnotenia pomoci Únie poskytnutej podľa tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92
Nadezhda Neynsky

Návrh nariadenia
Článok 13 – nadpis

Text predložený Komisiou

Dvojročná správa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

netýka sa slovenskej verzie

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93
Nadezhda Neynsky

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Dvojročná správa obsahuje informácie týkajúce sa **predchádzajúceho roka** o financovaných opatreniach, výsledkoch monitorovania a hodnotenia, účasti príslušných partnerov a o plnení rozpočtových záväzkov a platobných rozpočtových prostriedkov. Zhodnotia sa v nej výsledky finančnej pomoci Únie použitím, pokiaľ je to možné, osobitných a merateľných ukazovateľov jej úlohy pri plnení cieľov týchto nástrojov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Dvojročná správa obsahuje informácie týkajúce sa **predchádzajúcich dvoch rokov** o financovaných opatreniach, výsledkoch monitorovania a hodnotenia, účasti príslušných partnerov a o plnení rozpočtových záväzkov a platobných rozpočtových prostriedkov. Zhodnotia sa v nej výsledky finančnej pomoci Únie použitím, pokiaľ je to možné, osobitných a merateľných ukazovateľov jej úlohy pri plnení cieľov týchto nástrojov **vrátane hospodárskeho vývoja a ľudských práv**.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94
Nadezhda Neynsky

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Dvojročná správa obsahuje informácie týkajúce sa predchádzajúceho roka o financovaných opatreniach, výsledkoch monitorovania a hodnotenia, účasti príslušných partnerov a o plnení rozpočtových záväzkov a platobných rozpočtových prostriedkov. Zhodnotia sa v nej výsledky finančnej pomoci Únie použitím, pokiaľ je to možné, osobitných a merateľných ukazovateľov jej úlohy pri plnení cieľov týchto nástrojov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

netýka sa slovenskej verzie

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95
Norica Nicolai

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Komisia využije svoje dvojročné správy ako rozhodujúce následné nástroje, ktorých výsledkom budú konkrétne odporúčania a hodnotenia s cieľom neprestajne zlepšovať a pretvárať finančné nástroje EÚ.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96
Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Podávanie správ o akciách v oblasti ľudských práv a konkrétne o občianskej spoločnosti a vykonávaní Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97
Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 14a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 14a

Zapojenie občianskej spoločnosti

1. Komisia a najmä delegácie Únie v prijímajúcich krajinách zohľadnia vo procese programovania, kedykoľvek to bude možné, transparentným a overiteľným spôsobom a prostredníctvom inštitucionalizovaného postupu postojú organizácií občianskej spoločnosti a zabezpečia, aby boli prijaté primerané opatrenia na posilnenie kapacít organizácií občianskej spoločnosti, najmä na základnej úrovni, aby tieto organizácie mohli v tomto procese zohrávať zmysluplnú úlohu.

2. Organizácie občianskej spoločnosti budú mať tiež možnosť predložiť písomné pripomienky.

3. Vo výboroch na hodnotenie tendrov a pri hodnoteniach projektov sa zúčastňujú zástupcovia občianskej spoločnosti, ak nejedná o priamy konflikt záujmov.

4. Na účely tohto článku sa organizácie občianskej spoločnosti vyberajú použitím transparentných a objektívnych kritérií.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98
Alexander Graf Lambsdorff

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. Na rokovaníach výboru týkajúcich sa otázok spojených s EIB sa zúčastňuje pozorovateľ z EIB.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99
Sabine Lösing, Willy Meyer

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Správa bude predložená Európskemu parlamentu a Rade a **v prípade potreby** sa k nej **priložia** legislatívne návrhy na vykonanie potrebných úprav týchto nástrojov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Správa bude predložená Európskemu parlamentu a Rade a **priložia** sa k nej legislatívne návrhy na vykonanie potrebných úprav týchto nástrojov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100
Nadezhda Neynsky

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 5a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. Komisia vypracuje najneskôr do 31. decembra 2017 dokument, v ktorom zhrnie informácie o všetkých finančných prostriedkoch, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, a o všetkých vonkajších finančných prostriedkoch v širšom rámci, ktoré sa nemusia vzťahovať iba na okruh 4, a v ktorom ponúkne rozpis výdavkov usporiadaný okrem iného aj podľa prijímajúcej krajiny, všeobecnej oblasti uplatňovania prostriedkov, využitia finančných nástrojov, záväzkov a platieb a miery účasti partnerov.

Or. en